

苏州大学

二00八年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 俄语语言文学、日语语言文学、英语语言文学、外国语言学 考试科目: 法语 (B) 卷
及应用语言文学

I. Complétez les blancs en choisissant A, B, C, D. Chaque phrase a un choix. (30%)

1. _____ fromage est riche en calcium, donc les Français mangent souvent _____ fromage.
A. La, de la ☒ B. Le, du C. Un, le D. Une, la
2. La réunion va commencer à trois heures et _____. Il est midi et _____, il nous reste encore trois heures.
A. demies, demis ☒ B. demie, demi
C. demies, demi D. demie, demis
3. Ce journaliste vient _____ Etats-Unis, il travaille _____ Chine.
A. d', en B. aux, à la C. en, à la ☒ D. des, en
4. Si vous avez un roman, envoie- _____.
☒ A. le-moi B. moi-le C. me-le D. m'en un
5. Pouvez-vous me dire _____ vous préparez pour la soirée.
A. ce qui ☒ B. ce que C. que D. qu'est-ce que
6. Paris est la capitale de la France. Les touristes du monde sont attirés à Paris _____ trésors que la ville a accumulés pendant près de 2000 ans.
A. à cause des ☒ B. par les
C. du fait des D. pour les
7. Voilà votre classe, _____ est au troisième étage ?
A. le leur B. la leur ☒ C. la leur D. le leur
8. Marie a acheté des manteaux _____ neufs.
☒ A. tout B. toute C. tous D. toutes
9. Nous ne voyons _____ d'intéressant dans ces entreprises.
A. pas B. pas quelque chose ☒ C. rien D. aucun
10. La France a _____ principaux voisins : la Grande-Bretagne, la Belgique, l'Allemagne, etc.
A. en ☒ B. pour C. comme D. des

注意: 答案请不要做在试题纸上。

11. _____ c'est le premier mai, on ne travaille pas.
A. Comme ~~B. Parce que~~ C. Car ~~D. C'est parce que~~
12. Nous avons _____ tout notre argent, c'est pourquoi nous ne pouvons pas payer notre voyage en Europe.
A. gagné B. reçu C. dépensé D. supprimé
13. L'élève _____ court le plus vite est votre frère ?
A. celui qui B. qui C. il D. que
14. Les petites filles _____ les mains avant le repas.
A. se sont lavé B. se sont lavées
C. sont lavé D. sont lavés
15. Chaque famille _____ d'une voiture.
A. dispose B. possède C. maîtrise D. a
16. Connaissez-vous la dame _____ nous devons nous adresser ?
A. sur qui B. à qui C. pour qui D. de qui
17. Il m'a donné un sac _____ j'ai mis mes affaires.
A. dans laquelle B. dans lequel C. y D. dans celui
18. Ma mère me dit souvent qu'il n'est ni poli ni correct de parler _____.
A. sans manger B. avec manger C. en mangeant D. manger
19. Vous _____ au revoir après le dîner ce soir-là ?
A. les avez dits B. les avez dit
C. leur avez dits D. leur avez dit.
20. _____ ne travaillent pas ne reçoivent rien.
A. Ce qui B. Ceux qui C. Ceux-ci D. Ils
21. Il y a trop de monde dans la rue, _____ se passe ?
A. qui est-ce qu'il B. qui est-ce qui
C. qu'est-ce qui D. qu'est-ce qu'il
22. Voilà une occasion précieuse, nous pouvons _____ profiter pour nous perfectionner en français.
A. la B. le C. en D. y

注意: 答案请不要做在试题纸上。

23. Si tu veux aller en France, _____ dès maintenant la langue française.
A. apprenez ☒ B. apprends
C. apprenez-vous D. apprends-tu
24. _____ la réforme et l'ouverture à l'extérieur en Chine, la plupart des familles chinoises ont acheté une voiture et un réfrigérateur.
A. Dès B. Pendant C. Comme ☒ D. Depuis
25. Dans une cour du Palais de Justice _____ la Sainte-Chapelle.
A. dresse B. est dominée ☒ C. s'élève D. se lève
26. Le médecin reçoit habituellement douze à quinze malades _____ jour.
A. un B. en ☒ C. par D. le
27. Elle ne parle pas français _____ vite _____ son frère.
A. aussi, comme B. très, que
☒ C. si, que D. plus, comme
28. Nous serons, _____ quinze jours, en France.
A. pendant B. depuis C. en ☒ D. pour
29. C'est le temps des cours, _____ n'est dans la chambre.
A. tout le monde B. tout ☒ C. personne D. on
30. Il est interdit _____ manger dans la salle _____ lecture.
☒ A. de, de B. à, de C. de, de la D. à, de la

II. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables (15%):

1. Tu aimes la salade de fruits, (se servir) sers-toi.
2. J'habite encore chez mes parents. Mais dès que je (trouver) aurai trouvé un travail, je (chercher) chercherai un appartement.
3. A la gare, un pickpocket m'a volé mon portefeuille sans que je (s'apercevoir) m'aperçoive.
4. Je (préférer) préfère voyager en avion, mais je suis un pauvre étudiant !

注意: 答案请不要做在试题纸上。

5. Isabelle fait ses devoirs (écouter) en écoutant son disque préféré.
6. (offrir) offre -lui du champagne, s'il te plaît.
7. (surprendre) Surprise par sa réaction, elle n'a pas su quoi lui dire.
8. La nuit, un voleur (entrer) est entré dans la maison de Madame Joëlle.
D'abord, il (aller) est allé dans le salon, puis il (ouvrir) a ouvert le tiroir du bureau et il (prendre) a pris de l'argent, ensuite il (passer) est passé dans la cuisine où il (boire) bovait une bouteille de vin.
Enfin, il (sortir) est sorti doucement.

III. Compréhension des textes (10%):

Texte 1 : Relation avec le patron

Dans un monde idéal, les augmentations de salaire, promotions et autres récompenses seraient fondées uniquement sur le mérite. Mais dans la réalité, les meilleurs facteurs de réussite sont les relations que l'on entretient avec son patron. Si vous vous entendez bien avec le vôtre, vous aurez davantage de chances de vous épanouir dans votre travail et d'obtenir de l'avancement. Voici des conseils pour vous aider à parvenir à cette entente :

De nombreux patrons se plaignent de devoir toujours faire des compliments aux autres alors qu'eux-mêmes en reçoivent si peu. Il est pourtant facile de les satisfaire : si, par exemple, le vôtre prend la peine de changer la date d'un stage de perfectionnement pour ne pas gâcher (挥霍) vos vacances, écrivez-lui un petit mot pour lui dire combien vous appréciez son geste. Ou encore, s'il réussit une grosse vente, montrez-lui que vous êtes très impressionné.

N'hésitez pas non plus à le complimenter sur ses qualités de gestionnaire, évitez les flagorneries (奉承) du genre vous êtes le plus fort. Un compliment doit être précis et avoir un sens pour celui qui en est l'objet.

Lors de la réunion du conseil d'administration d'un hôpital, on demande au

注意: 答案请不要做在试题纸上。

responsable du secrétariat ce qu'il pensait de son travail.

— Ça marche bien, répondit-il. Mon patron, Docteur Jacobs, sait comment on dirige ce genre d'établissement. Il veille à ce que tous les lits soient occupés et à ce que nous ne dépassions pas notre budget. Et pourtant, il est attentif aux autres. Je l'ai vu intervenir personnellement un jour où un patient avait été en butte à des propos racistes.

Un peu plus tard. Docteur Jacobs lui dit ceci :

— Ça me fait plaisir de savoir que nous avons les mêmes idées en matière de gestion. Si je peux faire quoi que ce soit pour vous, dites-le-moi.

Cultiver de bonnes relations avec vos supérieurs ne profite (有益于) pas seulement à votre carrière. En avançant sur le chemin de la réussite, vous aidez votre patron et votre entreprise à faire du meilleur travail.

1. D'après le texte, pour réussir dans la carrière, le plus important facteur est _____.

- A. d'écouter le patron.
- B. de complimenter le patron.
- ☒ C. d'entretenir de bonnes relations avec le patron.
- D. le mérite.

2. D'après le texte, beaucoup de patrons _____.

- A. n'aiment que faire des éloges aux autres.
- B. reçoivent trop d'éloges.
- ☒ C. n'aiment ni faire des éloges aux autres ni en recevoir.
- D. espèrent recevoir plus d'éloges de la part de ses employés.

3. D'après le texte, pour complimenter le patron, _____.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

- A. il faut utiliser des mots très flatteurs.
B. il vaut mieux le faire par écrit.
C. il vau mieux le faire à la présence d'une tierce personne.
☒ D. il faut que les mots soient précis et aient un sens.
4. Selon l'auteur, il est important de cultiver de bonnes relations avec le patron, car _____.
- A. votre patron fera ce que vous voulez pour vous
☒ B. cela est profitable non seulement à votre carrière, mais aussi à votre patron et à votre entreprise
C. le patron sera content de voir que vous avez les mêmes idées
D. votre carrière dépend de cela
5. Dans le texte, le mot patron signifie la personne qui _____.
- A. est inférieure à vous dans la hiérarchie.
☒ B. est responsable de votre travail.
C. a la plus haute place dans la hiérarchie.
D. travaille toujours avec vous.

Texte 2: Le cerveau le plus rapide du monde

Non seulement ils possèdent un QI élevé mais en plus ils s'en servent à la vitesse de la lumière : les calculateurs prodiges vont plus vite que l'ordinateur. Ni autistes ni bêtes de foire, ils disposent de capacités exceptionnelles.

Uday Shankar est le champion du monde de calcul mental. Il est comme beaucoup d'adolescents de son âge : du haut de ses 16 ans, Uday Shankar affirme vouloir devenir médecin mais il n'en est pas encore sûr. A part ça, il entend battre

注意: 答案请不要做在试题纸上。

le record du monde de calcul mental. Une prétention à la hauteur de ses capacités, ce jeune hindou surnommé le "Pi boy" dispose de capacités arithmétiques phénoménales. Montrez-lui une liste aléatoire (随意的) de trente nombre pendant trois secondes, il vous en donnera le carré, le cube et la puissance 10 plus vite qu'une calculatrice (计算器).

Il profite d'une incroyable mémoire qui lui permet par exemple de retenir dix noms associés à dix numéros de téléphone en l'espace de seulement 90 secondes... Bien sûr, il n'est pas le seul au monde à pouvoir le faire, mais ses challengers sont plus âgés et disposent donc d'un plus long entraînement. Si jeune et déjà si brillant ! Non content d'avoir battu, il y a quelques temps, un mathématicien de l'université d'Edimbourg, il compte désormais figurer au Guinness Book, devenant ainsi le plus jeune recordman du monde de calcul de racine carrée.

Uday Shankar veut s'attaquer au record tenu à ce jour par l'Allemand Gert Mittring, une célébrité dans le petit milieu des calculateurs prodiges. A savoir l'extraction de racine par calcul mental d'un nombre de six chiffres. Pour faire encore plus fort que l'actuel détenteur du record, ce jeune hindou devra situer son temps de calcul en dessous de 44 secondes et 7 dixièmes. D'après les observateurs, il devrait à terme pouvoir y parvenir.

Les plus grands "matheux" (数学好的学生) de la planète sont fascinés par l'intelligence exceptionnelle de ce petit génie qui ne se sert même pas de moyens mnémotechniques (记忆法的) mais fait exclusivement appel à sa prodigieuse mémoire. C'est en regardant la télé avec sa petite soeur, un jour de 1999, qu'il prit conscience de ses facultés. Elle lui demanda sous la forme d'un pari s'il pouvait mémoriser (默记) des chiffres choisis dans les horaires de diffusion du programme de télé. Il en mémorisa alors 100 en quatre minutes. La fabuleuse aventure du "Pi boy" venait de commencer.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

Justifiez les phrases suivantes et remplissez « V » si c'est vrai ou « F » si c'est faux.

1. Uday Shankar a définitivement décidé de devenir médecin. (F)
2. Uday Shankar est le seul dans le monde entier à pouvoir mémoriser 10 numéros de téléphones en 90 secondes. (F)
3. Uday Shankar a déjà battu le record du monde au niveau du calcul mental. (F V)
4. Pour que son nom figure sur le Guinness Book, il lui faut battre le record tenu à ce jour par Gert Mittring. (V)
5. C'est lors d'un « jeu » avec sa soeur qu'il a découvert sa capacité exceptionnelle du calcul mental. (F)

IV. Traduisez l'article suivant en chinois (15%) :

« Parmentier », l'une des stations de métro de Paris

Le métro est en panne sur la ligne 3, juste après la station Parmentier. Les lumières se sont éteintes. Au commencement, les voyageurs attendent dans le noir. Ils n'osent pas bouger. Puis, certains commencent à avoir peur. Jean Dugommier pense qu'il doit les rassurer. Heureusement, il peut leur parler. Son micro marche.

« Mes dames et Messieurs ! Restez calmes ! C'est une panne d'électricité. Il n'y a pas de danger. On est en train de réparer la ligne. En attendant, je vais vous raconter une histoire. »

Les voyageurs sont si contents d'entendre la voix de Dugommier qu'ils oublient leur situation inconfortable. Ils deviennent tout attentifs.

« La station précédente s'appelle 'Parmentier'. C'est le nom d'un grand

注意: 答案请不要做在试题纸上。

homme qui vivait au XVIII^e siècle, époque où les gens ne mangeaient pas à leur faim. Antoine Parmentier voulait combattre ce malheur en développant la culture de la pomme de terre. Mais la pomme de terre était une plante mystérieuse qui faisait peur aux gens. On disait qu'elle causait des maladies de toutes sortes et que seuls les animaux pouvaient en manger. Alors, Parmentier a décidé de faire une des premières opérations publicitaires de l'Histoire. Tout près de Paris, il a cultivé des pommes de terre dans un grand champ et l'a fait garder par des soldats en leur disant qu'il cultivait un légume très rare, réservé à la table du roi... Les soldats avaient reçu l'ordre de ne pas bien garder le champ. Curieux, les gens sont venus voler les mystérieux légumes. Ils les ont mangés et ils les ont trouvés très bon... »

Tout à coup, la lumière revient et le métro part de nouveau. Tout le monde applaudit et s'écrie : « Bravo ! »

V. Traduisez les phrases suivantes en français (30%) :

1. 她说话的声音如此之大, 以至从很远就能听到。
2. 他不愿再留在城市里, 噪音太多, 他受够了。
3. 老师要求学生最迟在明天翻译好这篇文章。
4. 中国属于第三世界 (le tiers monde), 20 年来, 中国经济以它的高增长率 (taux de croissance) 闻名于世。
5. 苏州位于中国的东南部, 即不太冷也不太热, 但要比北方潮湿。
Suzhou se trouve dans le sud-est de la Chine. Il n'est pas ~~froid~~ ni chaud, mais il est plus humide que le nord.
6. 别担心! 明天我一有消息, 就打电话给你。
N'inquiétez pas! Demain dès que j'aurai eu ^{du} de la nouvel, je vous téléphonerai.

注意: 答案请不要做在试题纸上。